



The female spectator, Sixth edition, 1766. By Mrs. Eliza Haywood

Sortir de l'ombre ?

Femmes de lettres entre 1730 et 1830 : stratégies d'écriture, de traduction et de publication

Aus dem Schatten treten?

*Schreibende Frauen zwischen 1730 und 1830:
Strategien des Schreibens, Übersetzens und Publizierens*

Université de Lausanne, 16 – 17 juin 2023

Organisation : Angela Sanmann (Lausanne) & Daniele Vecchiato (Padoue)

Vendredi 16 juin (Château de Dorigny, salle 106)

9h30 Mots de bienvenue (Angela Sanmann/Daniele Vecchiato)

Présidence de session: Daniele Vecchiato

9h45 – 10h30 Christina Schaefer (Kiel)
„Sieh, diese tollkühne Frau, die es wagt, in den Ring zu steigen“: Arcangela Tarabottis literarische Selbstdarstellung zwischen Kloster und Buchmarkt. Zu weiblichen Publikationsstrategien im Venedig des 17. Jahrhunderts

10h30 – 11h15 Sonja Klimek (Kiel)
Von «Wissenschaft» und «Lebensart». Christiana Mariana von Ziegler (1695–1760) als Vermittlerin französischer Salonkultur

11h15 – 11h45: pause café

11h45 – 12h30 Vera Viehöver (Liège)
Going public – or not? Ambivalenzen im Umgang mit Öffentlichkeit bei Elisa von der Recke (1754–1833)

12h30 – 14h: repas de midi

Présidence de session: Angela Sanmann

- 14h – 14h45 Valérie Cossy (Lausanne)
Être ou ne pas être « femme auteur » : conformisme, ironie et louvoiement selon Montolieu, Austen, et Charrière
- 14h45 – 15h30 Valentine Fornerod (Lausanne)
Trois femmes/Drei Weiber: Ludwig Ferdinand Huber et sa traduction allemande du roman d'Isabelle de Charrière
- 15h30 – 16h: pause café
- 16h – 16h45 Enit Steiner (Lausanne)
Mary Wollstonecraft, Elizabeth Carter et la tradition du cosmopolitisme
- 19h: dîner à la Brasserie de Montbenon

Samedi 17 juin (Château de Dorigny, salle 106)

Présidence de session: Vera Viehöver

- 9h30 – 10h15 Elena Polledri (Udine)
«Quid femina possit»: Elisabetta Caminer Turra (1751–1796) als Vermittlerin deutscher Literatur in Italien
- 10h15 – 11h Daniele Vecchiato (Padoue)
Edwige de' Battisti Scolari (1808-1867) und ihre Übersetzung von Schillers *Maria Stuart* im Spiegel zeitgenössischer Kritik
- 11h – 11h30: pause café
- 11h30 – 12h15 Angela Sanmann (Lausanne)
Un espace de la liberté créatrice. Otilie von Goethe (1796–1872) et sa revue littéraire multilingue *Chaos* (1829–1832)
- 12h15 – 12h45 Conclusion
- 12h45: Apéro de clôture

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez contacter Angela Sanmann (Angela.Sanmann@unil.ch)



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

